

# 台語風

Tâi-oân Gú-Bûn Chhiok-chhīn-hōe

發行 / 台灣語文促進會

Taiwan Languages Association

發行人	鄭信真
總編輯	蔡東明
執行編輯	吳秀麗
美術編輯	天路美工社
承印	天恩出版社



## 天使 ê 壓抑

◎蔡東明



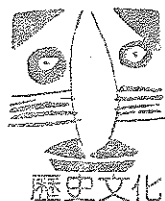
自立晚報81.10.7 刊載黃武雄教授大作「台灣語族ê 壓抑」，hō̍ 我想著文藝復興前德國圖畫家穆勒(W.J. Muller, 1882~1845)ê 作品「天使ê 壓抑」。這幅圖是teh 描寫天使一個人鬱悴①坐tī厝內嬲當自由飛去窗仔外享受美麗ê 光景。其實，天使ê 翅股kap 翅毛②攏已經生出來，應當是飛會起來。每擺看著這幅圖可憐ê 天使，我就真想beh 對伊講：「天使啊，倚起來！勇敢出去外面，試飛看māi 咧！」可惜tī一百五十年後ê 今仔日，這個天使猶原坐tī厝內tī hia 憂頭結面。

台灣語文起飛ê 時機已經到囉。咱無理由講台灣語文寫嬲出來，也無藉口講台灣語文講嬲出嘴。咱應該著愛勇敢舉筆來寫，開嘴來講。若是寫m̄ 著，改；講m̄ 著，改。本來成功就

是建立tī無數擺失敗ê 頂面；全款，進步也是建立在不斷學習ê 中間。總是有一日，因為台灣語文ê 復興一定會帶動台灣多元性、高層次ê 文學，koh 提升台灣文化ê 水準。

「台語漢字全面化」當然是好。問題是著愛等到tī時才會攏總chhōe 著台語流失ê 漢字？Beh 等到tī時才會當統一使用混雜ê 新創字、中古字、借字、別字……？在此，借用許成章老教授ê 一句話：「應合力創刊(一份)台語週報，專刊台文ê 示範作品……。」③《台語風》雜誌 ê 成立就是先踏出腳步，beh chhōe ê 字，交hō̍ 專家研究；beh 統一使用ê ，交hō̍ 讀者選擇。《台語風》可以提供一個試寫ê 園地歡迎投稿，做夥沃水照顧，樹木才會茂盛。

我bat 用火車做例說明台灣語文



# 泰雅族起源ê 大石頭

◎溫振華

古早古早，tī今仔日南投縣發祥村，有一粒大石頭。有一日，這粒石頭忽然爆開，對內面走出三個人來。其中一個，後來koh 匿入去石頭縫。Chhun 一個查甫ê，一個查某ê。個想beh 傳宗接代，m̄ koh 嬲曉得。個兩個人嘴對嘴抑是鼻對鼻攏感覺無適合。後來，有一隻胡蠅飛來歇tī個ê 大腿縫，個才了解生育ê 方法。自按呢，個ê 子孫就愈來愈chē，形成今仔日ê 泰雅族，分佈tī南投到台北ê 中央山脈。

泰雅族祖先ê 傳說，隨著族人ê 遷徙，一嘴傳二耳，也產生無全款ê 講法，譬如：彼個走轉去匿tī石頭縫ê 人，是查甫ê 抑是查某ê，是啥麼原因伊koh 轉去石頭縫內面？雖然tī 傳說中有ê 相全，有ê 無全，但是攏有講起這粒石頭，聽講這粒石頭確實是泰雅族ê 起源地，是個ê 聖地，是個信仰ê 中心、也是台灣重要ê 歷史資源。若是有機會，大家去高山看這

粒大石頭ê 時陣，m̄ 通kan-nā看這粒石頭，也會使倚tī石頭頂，想像泰雅族美麗ê 傳說，咱就會當看著石頭頂有teh tiô 跳ê 活氣。

台灣是一個多族群ê 社會，尊重kap 認識各族群ê 文化是一個新社會形成ê 重要基石。不過，tī政府無實在ê 政策下，咱無法度透過學校ê 歷史教育，完整來認識台灣ê 歷史。咱若準了解原住民ê 文化，kap 台灣各族群ê 文化歷史ê 發展，相信一定會當擴大咱目矚所看ê 界限，也通培養咱khah開闊ê 人生觀。

(本文作者是師大歷史系教授)

## 【註釋】

爆開(piak-khui)：裂開

匿(bih)：躲藏，藏匿

一嘴傳二耳：傳言散播

胡蠅(hô'-sîn)：蒼蠅

歇(hioh)：停歇

teh tiô 跳ê 活氣：跳躍的生命

